

督促状 PAYMENT REMINDER

(英語)

学校給食費が未納となっていますので、指定期限までに納付してください。なお、既に納付していただいている場合は、行き違いですのでご了承ください。

納付書部分を切り離して、下記に記載した金融機関、ゆうちょ銀行・郵便局、コンビニエンスストアで納付してください。

なお、納付が遅れると、遅延損害金が発生する場合があります。遅延損害金が発生した場合は、別途納付書を送付します。

This is to notify that school lunch fee has not been paid, we will appreciate if you make payment by the designated deadline. If the payment has already been done, please disregard this notification.

Detach and pay at one of the bank branches, post office, or convenience store indicated below. If payment is late a fee will be charged on top of the indicated amount. In this case, another payment bill will send to you.

【納付場所 Payment institutions】

銀行 Bank	静岡 Shizuoka ・みずほ Mizuho ・三菱UFJ Mitsubishi UFJ ・りそな Risona ・三井住友 Mitsui Sumitomo ・スルガ Suruga ・清水 Shimizu ・愛知 Aichi ・名古屋 Nagoya ・静岡中央 Shizuoka Chuo
信託銀行 Shintaku Ginko	みずほ Mizuho
信用金庫 Shinyou kinko	浜松いわた Hamamatsu Iwata ・遠州 Enshu
農協 Nokyo	静岡県信用農業協同組合連合会 Shizuoka Ken Shinyo Nogyo Kyodo Kumiai Rengokai ・とぴあ浜松 Topia Hamamatsu ・三ヶ日町 Mikkabi Cho ・遠州中央 Enshu Chuo
その他 Others	静岡県労働金庫 Shizuoka Ken Roudo Kinko ・東日本信用漁業協同組合連合会 Higashi Nihon Shinyo Gyogyo Kyodo Kumiai Rengokai
ゆうちょ銀行・郵便局 Yucho Ginko, Post office branch	静岡、愛知、岐阜及び三重県のゆうちょ銀行 Yucho Ginko de Shizuoka, Aichi, Gifu y Mie Ken
コンビニエンスストア Convenience store	くらしハウス Kurashi House 、コミュニティ・ストア Community Store 、スリーエイト Three Eight 、生活彩家 Seikatsu Saika 、セブン-イレブン Seven Eleven 、デイリーヤマザキデイリ Daily Yamazaki 、ニューヤマザキデイリーストア New Daily Store 、ファミリーマート Family Mart 、ポプラ Poplar 、ミニストップ Mini Stop 、ヤマザキスペシャルパートナーショップ Yamazaki Special Partner Shop 、ヤマザキデイリーストア Yamazaki Daily store 、ローソン Lawson 、ローソン・スリーエフ Lawson Three F 、MMK 設置店 Store with a MMK

※使用期限が過ぎた納付書は、ゆうちょ銀行・郵便局、コンビニエンスストアではお取り扱いできません。

If the invoice has expired, the payment could not be done at the post office bank, post office branch or convenience stores.

※バーコードが印刷されていても、コンビニでバーコードが読み取りできない場合は、お取り扱いできません。

If the convenience store cannot read the barcode, it will not be possible to use the invoice/bill.

※納付後、領収書を5年間は保管してください。

After payment, please keep the receipt for 5 years.

【問い合わせ先 For detail information】

浜松市教育委員会健康安全課 **Hamamatsu City Board of Education, School Health and Safety Division**

電話 **TEL** 053-457-2422

受付 **Working hours** 9時～17時

※土・日・祝日を除く **Except on Saturdays, Sundays and holidays.**